

# PATENT ASSIGNMENT

Electronic Version v1.1  
 Stylesheet Version v1.1

SUBMISSION TYPE:	NEW ASSIGNMENT												
NATURE OF CONVEYANCE:	ASSIGNMENT												
<b>CONVEYING PARTY DATA</b>													
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 70%;">Name</th> <th style="width: 30%;">Execution Date</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Yifan He</td> <td>07/09/2010</td> </tr> <tr> <td>Yanjun Ma</td> <td>07/05/2010</td> </tr> <tr> <td>Andrew Way</td> <td>07/05/2010</td> </tr> <tr> <td>Josef van Genabith</td> <td>07/05/2010</td> </tr> </tbody> </table>		Name	Execution Date	Yifan He	07/09/2010	Yanjun Ma	07/05/2010	Andrew Way	07/05/2010	Josef van Genabith	07/05/2010		
Name	Execution Date												
Yifan He	07/09/2010												
Yanjun Ma	07/05/2010												
Andrew Way	07/05/2010												
Josef van Genabith	07/05/2010												
<b>RECEIVING PARTY DATA</b>													
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Name:</td> <td>Dublin City University</td> </tr> <tr> <td>Street Address:</td> <td>Collins Avenue</td> </tr> <tr> <td>Internal Address:</td> <td>Glasnevin</td> </tr> <tr> <td>City:</td> <td>Dublin</td> </tr> <tr> <td>State/Country:</td> <td>IRELAND</td> </tr> <tr> <td>Postal Code:</td> <td>9</td> </tr> </table>		Name:	Dublin City University	Street Address:	Collins Avenue	Internal Address:	Glasnevin	City:	Dublin	State/Country:	IRELAND	Postal Code:	9
Name:	Dublin City University												
Street Address:	Collins Avenue												
Internal Address:	Glasnevin												
City:	Dublin												
State/Country:	IRELAND												
Postal Code:	9												
<b>PROPERTY NUMBERS Total: 1</b>													
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;">Property Type</th> <th>Number</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Application Number:</td> <td>13182281</td> </tr> </tbody> </table>		Property Type	Number	Application Number:	13182281								
Property Type	Number												
Application Number:	13182281												
<b>CORRESPONDENCE DATA</b>													
<p>Fax Number: (206)682-6031  <i>Correspondence will be sent via US Mail when the fax attempt is unsuccessful.</i></p> <p>Phone: (206) 622-4900        Email: sandyc@seedip.com        Correspondent Name: Frank Abramonte        Address Line 1: 701 Fifth Avenue        Address Line 2: Suite 5400        Address Line 4: SEATTLE, WASHINGTON 98104</p>													
ATTORNEY DOCKET NUMBER:	280041.419												
NAME OF SUBMITTER:	Frank Abramonte												

CH \$40.00 13182281

501595096

**PATENT**  
 REEL: 026592 FRAME: 0701

Total Attachments: 4

source=419\_Assignment#page1.tif

source=419\_Assignment#page2.tif

source=419\_Assignment#page3.tif

source=419\_Assignment#page4.tif

# DCU

## AGREEMENT FOR ASSIGNMENT OF INVENTION RIGHTS

**THIS AGREEMENT** made the 22<sup>nd</sup> of June, 2010

**BETWEEN:**

- (1) Yifan He, a Chinese citizen of VA104C, Postgraduate Residence, Dublin City University, Glasnevin, Dublin 9, Ireland ;
  - (2) Yanjun Ma, a Chinese citizen of VA G04, Postgraduate Residence, Dublin City University, Glasnevin, Dublin 9, Ireland ;
  - (3) Andrew Way, a British citizen of 27, Oulton Road, Clontarf, Dublin 3, Ireland; and
  - (4) Josef van Genabith, a German citizen of 215, Botanic Avenue, Abbeyvale 7, Drumcondra, Dublin 9, Ireland
- (hereinafter called the "DCU Inventors") of the first part, and
- (5) Dublin City University, Collins Avenue, Glasnevin, Dublin 9, Ireland (hereinafter called the "**DCU**") of the other part.
- 

- A. WHEREAS** the DCU Inventors have conceived and disclosed to DCU, an Invention entitled "**A method of and a system for translation**", (referred to herein as "**Invention**"), a description of which is attached hereto as "Exhibit A" and is hereby incorporated by reference; and
  - B. WHEREAS**, the said Invention was conceived and/or first reduced to practice under the auspices of DCU; and
  - C. WHEREAS**, rights of the DCU Inventors and DCU in the Invention are governed by the terms of the DCU Intellectual Property Policy **AND WHEREAS** the DCU Inventors holds the Invention and all patent rights and other rights and powers obtainable and exercisable in respect thereof in trust for DCU and the DCU Inventors have agreed with DCU to assign to DCU all their right, title, share and interest in and to the said Invention.
- 1. NOW THIS DEED WITNESSETH** that in consideration of the premises and of the sum of Ten Euro (€10.00) paid by DCU to the DCU Inventors at or before the signing of these presents (the receipt whereof the DCU Inventor does hereby acknowledge) the DCU Inventors do hereby assign, transfer convey and set unto DCU its

successors and assigns all right, title, share and interest of the DCU Inventors in and to (i) the said Invention (including without limitation any know how, trade secrets, confidential information, copyright, patent rights, trade mark rights, design rights and database rights whether vested, contingent or future in and all rights of action and all other rights of whatever nature in and to the Invention whether now known or in the future created to which the DCU Inventors is now or may at any time after the date of this Assignment be entitled by virtue of, or pursuant to, any of the laws in force in any part of the world); (ii) any improvements in or modifications thereof; and (iii) any know-how relating thereto together with all other rights and interest in same with full power to DCU to apply for and obtain letters patent therefor in its own name in any country of the world in respect of the Inventions or improvements in or modifications thereof, together with all rights and benefits arising therefrom under the International Convention for the Protection of Industrial Property or the Treaty Establishing the World Trade Organisation. The DCU Inventors waive any moral rights to which they may be entitled under any legislation now existing or in future enacted in any part of the world and for the avoidance of doubt this waiver shall extend to the licensees and successors in title to the Invention.

2. The DCU Inventors hereby covenant with DCU that they shall execute all further documents and do all such further things that may be requested by DCU and as are necessary for the purpose of enabling DCU to make application in its own name in any country of the world for letters patent in respect of the said Invention and for vesting the Invention, application for patent, patent, know-how, copyright or design in DCU or its assignee or nominee absolutely. The DCU Inventors hereby irrevocably appoints/appoint DCU as their Attorney in their name to execute and to do any document, act or thing that may be necessary to comply with the provisions of this Clause.
3. The law of Ireland shall govern this Assignment and the parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Ireland for the resolution of disputes hereunder.

**IN WITNESS WHEREOF** the DCU Inventors have hereunto set their hand and seal the day and year first above written.

**SIGNED SEALED AND DELIVERED**

by the said

in the presence of:

Yifan He

**YIFAN HE**

**DATE**

9/7/2010

[Signature]

**DATE**

9/7/10

**DATE**

9/7/10

(Witnesses)

**SIGNED SEALED AND DELIVERED**

by the said

Yanjun Ma

**YANJUN MA**

**DATE** 05/07/2010

in the presence of:

[Signature]

**DATE** 5/7/10

[Signature]

**DATE** 5/7/10

(Witnesses)

**SIGNED SEALED AND DELIVERED**

by the said

[Signature]

**ANDREW WAY**

**DATE** 5/7/2010

in the presence of:

[Signature]

**DATE** 5/7/10

Y. fan Ma

**DATE** 9/7/10

(Witnesses)

**SIGNED SEALED AND DELIVERED**

by the said

[Signature]

**JOSEF VAN GENABITH**

**DATE** 05/07/2010

in the presence of:

[Signature]

**DATE** 5/7/10

Hilary McDonald

**DATE** 5/7/10

(Witnesses)

**SIGNED SEALED AND DELIVERED**

by **DUBLIN CITY UNIVERSITY**

[Signature]

**RICHARD STOKES (CEO, INVENT DCU)**

**DATE** 5/7/2010

in the presence of:

[Signature]

**DATE** 7/9/10

Y. fan Ma

**DATE** 9/7/10

(Witnesses))

**EXHIBIT A**

A translation system for translating source text from a first language to target text in a second language. The system comprises a translation memory (TM) module that stores translation segments. The TM module is operable to generate a TM target text output in response to source text. A statistical translation machine (SMT) module is configured to generate translations on the basis of statistical models whose parameters are derived from the analysis of bilingual text corpora. The SMT module is operable to generate a SMT target text output in response to source text. A vector generator is configured to generate a vector with a unified feature set derived from system independent features and features extracted from the SMT module and the TM module. A binary classifier is operable to read the vector and determine whether the TM target text output or the SMT target text output is optimum for post editing.

